Porównanie tłumaczeń I Jana 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | a każdy duch ― nie wyznający ― Jezusa z ― Boga nie jest, a ten jest ― tego przeciwnika Pomazańca, co słyszeliście, że przychodzi i teraz w ― świecie jest już. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a wszelki duch który nie wyznaje Jezusa Pomazańca w ciele przychodzącego od Boga nie jest i to jest w miejsce Pomazańca o którym słyszeliście że przychodzi i teraz na świecie jest już |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a wszelki duch, który nie przyznaje tego o Jezusie, nie jest z Boga;\* i jest to (duch) antychrysta, o którym usłyszeliście, że przychodzi, i teraz już jest na świecie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wszelki duch, który nie wyznaje Jezusa, od Boga nie jest, i to jest (ten) przeciwnika Pomazańca\*, (o) którym usłyszeliście, że przychodzi, i teraz w świecie jest już. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a wszelki duch który nie wyznaje Jezusa Pomazańca w ciele przychodzącego od Boga nie jest i to jest w miejsce Pomazańca (o) którym słyszeliście że przychodzi i teraz na świecie jest już |

1. 1) 2J 7 [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 2:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Albo też ktoś, kto chce zająć miejsce Pomazańca, zamiast Niego. [↑](#footnote-ref-4)